

# ALLOCUTION DE MONSIEUR VALÉRY GISCARD D'ESTAING, PRONONCÉE À L'UNIVERSITÉ DU CAIRE DIMANCHE 14 DÉCEMBRE 1975

RELATIONS FRANCO - EGYPTIENNES POLITIQUE EXTERIEURE SI JE RECOIS AVEC EMOTION LE DOCTORAT ES-SCIENCES ECONOMIQUES ET POLITIQUES DONT L'UNIVERSITE DU CAIRE A BIEN VOULU M'HONORER, LAISSEZ-MOI VOUS DIRE QUE JE NE M'EN SENS PAS TOTALEMENT INDIGNE. VOUS AVEZ BIEN SENTI, EN EFFET, QU'UN CHEF\_D\_ETAT ETAIT A LA FOIS UN PROFESSEUR ET UN ETUDIANT. UN PROFESSEUR, PARCE QUE L'HOMME D'ETAT CONSACRE SA VIE A MONTRER, ET A FAIRE ENTRER DANS LES FAITS, CE QU'IL CROIT ETRE LA VERITE, CETTE VERITE QUE LA PHILOSOPHIE GRECQUE, MERE DE LA PHILOSOPHIE ARABE COMME DE LA FRANCAISE, A MONTRE N'ETRE JAMAIS ELOIGNEE DU BIEN COMMUN, NI DE LA BEAUTE. MAIS UN CHEF D'ETAT EST AUSSI UN ETUDIANT, TOUJOURS A L'ECOUTE DES ASPIRATIONS DE SON PEUPLE ET DES REFLEXIONS DE SES PHILOSOPHES ET DE SES HISTORIENS QUI GUIDENT SON ACTION. ET SI JE RECOIS CE DOCTORAT A L'UNIVERSITE DU CAIRE, C'EST QUE LA FRANCE ET L'EGYPTE ONT EN\_COMMUN LE POIDS DE L'HISTOIRE ET LE POIDS DE L'ESPRIT. UNE GRANDE ET LONGUE HISTOIRE, QUI PARFOIS NOUS ECRASE, CAR NOUS NE REVERRONS PAS LA GRANDEUR DE RAMSES II, DE SALADIN, DE LOUIS XIV, HISTOIRE DE L'EGYPTE D'ABORD, EN QUI CHATEAUBRIAND SALUAIT LE "BERCEAU DES SCIENCES", LA "MERE DES RELIGIONS ET DES LOIS" : AJOUTERAI-JE, COMME LUI, QUE "JE N'EN PEUX DETACHER LES YEUX" ? HISTOIRE DE LA FRANCE, ENSUITE : AU REGARD DE LA CIVILISATION EGYPTIENNE, LA CIVILISATION FRANCAISE EST JEUNE, MAIS SA FERMENTATION A ECLAIRE ET GUIDE NOTRE EVOLUTION DEPUIS TROIS SIECLES... QUAND AU POIDS DE L'ESPRIT, IL EST FAIT DE CETTE SAGESSE QUE NOUS DONNENT CES GENERATIONS ACCUMULEES D'ARTISTES, D'ECRIVAINS, DE PHILOSOPHES, D'HOMMES POLITIQUES, DE SAVANTS, D'INGENIEURS DONT NOUS SOMMES ICI, ENSEMBLE, LES HERITIERS\

RELATIONS FRANCO - EGYPTIENNES POLITIQUE EXTERIEURE ICI, DANS CETTE UNIVERSITE DU CAIRE QUI A ETE FONDEE EN 1908, LE COEUR HUMANISTE DE VOTRE UNIVERSITE COMPRENAIT UNE FACULTE DE DROIT ET UNE FACULTE DES LETTRES : ELLE A EGALEMENT INTEGRE L'ECOLE DE MEDECINE ET L'ECOLE POLYTECHNIQUE, QUI EXISTAIENT DEPUIS LE XIXEME SIECLE. LA FACULTE DE DROIT A JOUE TOUT DE SUITE UN ROLE EMINENT, EN METTANT EN CONCORDANCE LE DROIT MUSULMAN ET LE DROIT POSITIF FRANCAIS, GRACE-A DES PROFESSEURS REMARQUABLES, COMME ALI MAHER, FUTUR PREMIER MINISTRE ET MAKRAN EBEID. LA FACULTE DES LETTRES, TOUT EN RESPECTANT LA TRADITION CLASSIQUE ARABE ET EN ILLUSTRANT LES ETUDES ORIENTALES, S'OUVRAIT A LA CULTURE GRECO-LATINE ET EUROPEENNE £ EVOQUONS LES NOMS DE CES DEUX GRANDS HUMANISTES, LOUFFY EL SAYED, RECTEUR DE L'UNIVERSITE ET TAHA HUSSEIN, DOYEN DE LA FACULTE DES LETTRES EN 1928\

RELATIONS FRANCO - EGYPTIENNES POLITIQUE EXTERIEURE VOTRE UNIVERSITE EST DE NOS JOURS L'UN DES PRINCIPAUX FOYERS DU RAYONNEMENT CULTUREL ARABE. C'EST POURQUOI JE SUIS HEUREUX D'Y PENETRER. HEUREUX, MAIS NON PAS ETONNE, CAR UN FRANCAIS NE SE SENT PAS ETRANGER EN EGYPTE. JE VOIS, DEPUIS LE DEBUT DU XIXEME SIECLE, S'AVANCER LE CORTEGE DE MES COMPATRIOTES, TOUCHES PAR

DU XVIEME SIECLE, J'AVANCE LE CORTÈGE DE MES COMPATRIOTES, TOUCHES PAR L'APPEL DE VOTRE PAYS. VOICI LES VOYAGEURS DE LA RENAISSANCE, QUI SIGNENT LE PREMIER TRAITE CONCLU ENTRE L'EGYPTE ET LA FRANCE, EN 1507, ET QUI SIGNALENT QUE LE CAIRE EST TROIS FOIS PLUS GRAND QUE PARIS. VOICI, AU TEMPS DE LOUIS XIV, LES DIPLOMATES, LES RELIGIEUX, LES ERUDITS, PARMIS LESQUELS CE BALTHASAR DE MONCONYS, QUI A RENDU AUX EGYPTIENS CE BEL HOMMAGE DONT JE SOUHAITERAIS QU'IL PUISSE DEVENIR UNE DEVISE MONDIALE : "ILS SONT SANS HAINE NI VENGEANCE, LEUR PLUS LONGUE QUERELLE SE FINIT AVANT QUE LE JOUR SE PASSE". NOUS OUVRONS, EN 1670, NOTRE PREMIERE ECOLE DE LANGUES ORIENTALES A PARIS. AU XIXEME SIECLE, CE SONT LES SAVANTS QUI REDIGENT LA MONUMENTALE DESCRIPTION DE L'EGYPTE DONT J'AI DECIDE QUE L'IMPRIMERIE NATIONALE ALLAIT ENTREPRENDRE LA REEDITION INTEGRALE, CE SONT NOS PLUS GRANDS ECRIVAINS : CHATEAUBRIAND, A QUI "L'EGYPTE A PARU LE PLUS BEAU PAYS DE LA TERRE" ET QUI "A AIME JUSQU'AUX DESERTS QUI LA BORDENT, ET QUI OUVERT A L'IMAGINATION LES CHAMPS DE L'IMMENSITE" £ NERVAL, POUR QUI "LE GENIE ARABE A COUVERT LE MONDE DE MERVEILLES" £ GAUTIER, FLAUBERT, MON MAITRE DEPUIS L'ADOLESCENCE, RENAN, LOTI, GOBINEAU... ET MEME CEUX QUI NE SONT PAS VENUS EN EGYPTTE, TEL HUGO, CHANTAIT LE NIL : "COMME UNE PEAU DE TIGRE, AU COUCHANT S'ALLONGEAIT LE NIL JAUNE, TACHETE D'ILES". VOYAGER DANS LA LITTERATURE FRANCAISE, C'EST RENCONTRER SANS CESSER VOTRE PAYS £ AU XXEME SIECLE, ILS SONT LEGIONS, BARRES, TEILHARD DE CHARDIN, COCTEAU, GIDE, MALRAUX A S'ETRE REFLECHIS DANS VOTRE MIROIR\

` RELATIONS FRANCO - EGYPTIENNES ` POLITIQUE EXTERIEURE ` MAIS LA COOPERATION ENTRE NOS DEUX PAYS EST AUSSI FONDEE, DEPUIS CENT CINQUANTE ANS, SUR LA TECHNIQUE. C'EST JUMEL QUI INTRODUIT CHEZ VOUS LA CULTURE DU COTON, SEVE QUI FORGE VOTRE ARMEE, CLOT-BEY QUI DONNE L'ECOLE DE MEDECINE D'ABOU ZAABAL, LAMBERT L'ECOLE POLYTECHNIQUE DE BOUQAQ. C'EST LE CANAL, AUQUEL ON A PENSE DES LE XVIIEME SIECLE. MARIETTE FONDE VOTRE SERVICE DES ANTIQUITES, EN 1857, ET VOTRE MUSEE, DISCIPLINE DE CHAMPOLLION £ CHAMPOLLION QUE JE REVOIS DECHIFFRANT LES INSCRIPTIONS DE DENDERA, "EN EXTASE, AU CLAIR DE LUNE, A LA LUEUR D'UN PAUVRE FANAL", ET QUI N'EST RENTRE EN FRANCE, APRES AVOIR SATISFAIT SON JEUNE REVE, QUE POUR Y MOURIR, LES PAUPIERES PORTANT A CONTRE JOUR LE GRAPHISME LEGER DES HIEROGLYPHES. CE SONT LES ECOLES QUE VOUS AVEZ BIEN VOULU ACCUEILLIR ET CONSERVER. C'EST L'ENSEIGNEMENT DU DROIT : N'OUBLIONS PAS, POURTANT, QUE SI LE DROIT EGYPTIEN EST DE TRADITION FRANCAISE, DU IXEME AU XIVEME SIECLE L'ISLAM AVAIT ELABORE LE PREMIER ESSAI DE DROIT INTERNATIONAL QUE LE MONDE AIT CONNU

` RELATIONS FRANCO - EGYPTIENNES ` POLITIQUE EXTERIEURE ` NOTRE COOPERATION NE PEUT CEPENDANT ETRE FONDEE QUE SUR LA RECIPROCITE : ON NE DONNE QUE SI ON RECOIT, ON N'ENSEIGNE QUE SI ON APPREND. NOUS AVONS EN COMMUN DES VALEURS SEMBLABLES : NOUS CROYONS, ENSEMBLE, QUE LA LANGUE EST LA FORME VIVIFIANTE DE CHAQUE CULTURE £ DANS TOUTE L'HISTOIRE DU MONDE, IL N'Y A EU AU TOTAL QU'UNE DEMI-DOUZAINE DE LANGUES DE CIVILISATION. INVOQUONS ICI LE TMOIGNAGE DES ARABISANTS FRANCAIS, DES SYLVESTRE DE SACY, DES MASSIGNON, DES BLACHERE. LA LANGUE ARABE, "DURE COMME LE SILEX, ECRIT MASSIGNON, ET COMME ELLE SUSCEPTIBLE D'ETINCELLES", LANGUE SACREE, A ETE AUSSI LE VEHICULE DES SCIENCES : "C'EST EN ARABE, ECRIVAIT AU XIEME SIECLE LE GRAND MATHEMATICIEN BERUNI, QUE LES SCIENCES ONT ETE TRANSMISES, VENANT PAR TRADUCTIONS DE TOUTES LES PARTIES DU MONDE £ EMBELLIES PAR L'ARABE, ELLES SE SONT INSINUEES DANS LES COEURS". LA BEAUTE ABSTRAITE DE LA LANGUE ARABE A ASSURE SON ROLE CIVILISATEUR DANS L'EVOLUTION CULTURELLE DE DEUX CONTINENTS, L'ASIE ET L'AFRIQUE. C'EST DIRE QU'ELLE RENCONTRE L'IDEAL D'UNIVERSALISME DE LA LANGUE FRANCAISE, QUI NE RESTE ELLE-MEME QU'EN

PARLANT LE LANGAGE DE L'INDEPENDANCE, DE LA LIBERTE ET DE LA JUSTICE. C'EST POURQUOI PEUT-ETRE VOTRE GRAND HOMME POLITIQUE MOUSTAPHA KEMAL, A PRONONCE EN FRANCE, A TOULOUSE, EN 1895, LE PREMIER DISCOURS NATIONALISTE EGYPTIEN. C'EST POURQUOI VOS ECRIVAINS, TAHA HUSSEIN, TEWFIK EL HAKIM, YEHIA HAKKI SONT VENUS A PARIS, NON POUR PERDRE LEUR ORIGINE ET LEUR AUTHENTICITE, MAIS AU CONTRAIRE POUR REDONNER A L'EGYPTE, EN LITTERATURE, SA PLACE ET SA VOIX, CETTE VOIX QU'ELLE A RETROUVEE EN POLITIQUE GRACE-A SAAD ZAGHLOUL, AU PRESIDENT NASSER ET AU PRESIDENT SADATE. C'EST POURQUOI VOS ETUDIANTS VIENNENT EN FRANCE, PENDANT QUE DE JEUNES FRANCAIS, DE PLUS EN PLUS NOMBREUX, APPRENNENT L'ARABE DANS NOS LYCEES, NOS UNIVERSITES ET SE RENDENT EN EGYPTE POUR SE PERFECTIONNER DANS VOTRE LANGUE. ET NOUS SOUHAITONS APPROFONDIR ENCORE LA CONNAISSANCE DE L'ARABE ET DE SA CULTURE PAR LA CREATION D'UN INSTITUT SPECIALISE\

` RELATIONS FRANCO - EGYPTIENNES ` POLITIQUE EXTERIEURE ` MONSIEUR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE, EXCELLENCES, MESDAMES, MESSIEURS, SI L'EGYPTE EST LA PORTE DU MONDE ARABE, ET DE L'AFRIQUE, ELLE EST AUSSI UN PEU SON COEUR. DE MEME, LA FRANCE PORTE DE L'EUROPE, CROIT AVOIR EN DEPOT UN PEU DE SON ESPRIT. DE CHAQUE COTE D'UNE MER COMMUNE, NOUS NOUS TENDONS LES MAINS POUR UNE COOPERATION SANS RIVAGES, CHACUN AVEC NOTRE PERSONNALITE PROPRE, CAR, COMME L'A DIT UN DE NOS PHILOSOPHES "NOUS N'ATTEIGNONS PAS L'UNIVERSEL EN QUITTANT NOTRE PARTICULARITE, MAIS EN FAISANT D'ELLE UN MOYEN D'ATTEINDRE LES AUTRES". PROFESSEURS ET ETUDIANTS DE CETTE UNIVERSITE QUI M'ECOUTEZ, VOUS N'ETES PAS ICI SEULEMENT POUR RESSUSCITER LE PASSE, MAIS POUR PREPARER L'AVENIR. LA SCIENCE FONDAMENTALE QUE VOUS ELABOREZ SE PROLONGE EN UNE SCIENCE APPLIQUEE : ECRIVAINS, JURISTES, ECONOMISTES, MEDECINS, INGENIEURS, TOURNONS-NOUS ENSEMBLE VERS LE MEILLEUR FUTUR DE L'HOMME. NOS REGARDS SERONT ALORS PARALLELES A CELUI DU SPHYNX DE GUISEH £ CE N'EST PAS VERS LE PASSE QUE S'INCLINENT SES YEUX DE PIERRE, MAIS IL LES TIENT A L'HORIZONTALE, AVEC UNE CERTITUDE CALME, DANS L'ATTENTE DU SOLEIL LEVANT\